

## El pasado

*El PP aún no ha condenado el Golpe de Estado que provocó la Guerra Civil española*

Moses Finley\* afirmó que la historia no sirve tanto para conocer el pasado cuanto para comprender el futuro. Dicho así, uno podría pensar que la historia no es más que un espejo en negativo del futuro, la auténtica realidad. Pero ocurre que la historia, por lo menos en países como España, no acaba de serlo nunca, por lo que el futuro tampoco se nos acaba de manifestar del todo. Que 80 años después de producido un acontecimiento histórico como la insurrección militar del 18 de julio de 1936, que dio pie a una Guerra Civil que provocó un millón de muertos, y cuando ya apenas quedan protagonistas de él sus descendientes se sigan resistiendo a condenarlo, demuestra hasta qué punto no se puede considerar historia. Esperar que limpien sus consecuencias, ya sea exhumando a los muertos que aún permanecen en las cunetas, muchos sin identificar, ya sea borrando los nombres de sus verdugos directos o intelectuales de monumentos y vías públicas, es tan utópico como esperar que ETA pida perdón a los españoles por sus asesinatos.

Julio Llamazares, El País, 23.07.2016

\* historiador británico

### THEME – LA TRADUCTION DU DONT

<p style="text-align: center;"><b>Dont + nom</b></p> <p><i>Le document dont le titre est...</i> <i>El documento cuyo título es...</i></p> <p>◆ on supprime l'article ◆ on accorde « cuyo » avec ce qui suit</p>	<p style="text-align: center;"><b>Dont + verbes suivis de « de »</b></p> <p><i>Le sujet dont j'aimerais parler...</i> <i>El tema del que me gustaría hablar...</i></p> <p>◆ on accorde « del que » avec ce qui précède: <i>La libertad de la que abusan algunas personas...</i> <i>Los países de los que huyen los refugiados...</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Dont + proportion / numération</b></p> <p><i>Les élèves, dont la moitié sont étrangers...</i> <i>Los alumnos, de los cuales la mitad (la mitad de los cuales)</i></p> <p>◆ on accorde avec ce qui précède : <i>El ejército, el 80 % del cual está a favor de...</i> <i>La población, la mayoría de la cual...</i> <i>Las mujeres, una cuarta parte de las cuales...</i> <i>Los hombres, de los cuales un tercio ...</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Dont + verbes non suivis de « de »</b></p> <p><i>Le sondage dont on analyse les résultats...</i> <i>El sondeo cuyos resultados estamos analizando</i></p> <p>◆ on accorde « cuyo » avec le COD</p> <p>Si au lieu d'un COD la phrase part en relative, il faut modifier la structure en espagnol et oublier le « dont » : <i>C'est une situation dont nous pensons qu'elle aura de terribles conséquences</i> <i>Pensamos que las consecuencias de esta situación serán terribles</i></p>

1. Le gouvernement Sanchez, dont les ministres se sont réunis à Barcelone le 21 décembre, prône le dialogue avec la Catalogne.
2. Le président espagnol a pris des initiatives dont certains pensent qu'elle étaient vouées à l'échec.
3. Le « rapporteur » dont parlait Carmen Calvo a soulevé une forte polémique dans tout le pays.
4. Le précédent gouvernement de Sanchez était composé de 17 ministres, dont onze étaient des femmes.
5. En raison de la complicité avec les indépendantistes dont il est accusé, Sanchez a insisté sur le respect de la loi dans le dialogue.